

## СТИХОТВОРЕНИЯ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

*Виктория Охлопкова,  
4 курс бакалавриата, 401 группа*

Ma propre lumière  
Un autre soir d'un sombre septembre,  
Un autre choix, un homme assez tendre.  
Pourquoi je suis là, avec mon malheur?  
Pourquoi vous êtes sûr disant "à tout à l'heure"?

Un jour vous deviendrez ma propre lumière.  
Je vais vous aimer de ma propre manière.  
Je vais vous nommer le sens de ma vie.  
Vous êtes formidable, pas comme tous ceux-ci.

Je me souviens d'un étrange octobre  
Et toute la tendresse de nos rencontres.  
Hélas, je ne sais pas ce qu'on peut faire et dire  
À vous qui entrait dans ma vie sans me prévenir.

Pour moi vous êtes juste un rêve secret.  
Je n'ai jamais vu un homme si coquet.  
C'est vous qui me connaît mieux que moi-même,  
Ma route mène vers vous, pour moi il n'y a pas de dilemme.

*Анастасия Шейкина  
3 курс бакалавриата, 396 группа*

je sens le monde changer:  
l'époque obscure arrive.  
l'orage terrible fait trembler  
tous mes rêves naïfs.

silence des rossignols -  
le calme précède  
tempête.  
ont-ils quitté les nids?

est-ce un bruit  
qui a saisi  
ma tête  
où on entend leurs cris?

## ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

*Наталья Канур  
4 курс бакалавриата, 407 группа*

### LOS PINOS

En la hondura de mi mente,  
En mis sueños vagabundos  
A un pino imponente  
Se esconde amistad profunda.

De las tierras indigentes,  
Por el musgo entoldadas,  
Asombrando a las gentes  
Brotan troncos estirados.

Estos nórdicos atlantes  
A la bóveda del cielo  
Apoyando, hoy como antes,  
La enlazan con el suelo.

Y arrullan con el viento  
Cimas verdes de encaje,  
Tornasolan jovialmente  
Arreboles de su traje.

De los fustes ambarinos  
Repercuten los rumores  
Hasta que la mortecina  
Luz apague sus colores.

Sus contornos tan esbeltos,  
Con finura perfilados,  
Dejan todo el movimiento,  
Por el fulgor lunar helados.

Mas una vez en el horizonte  
El día vuelto a apuntar,  
¡Bajo el avaro sol del norte  
Conseguirán resucitar!

¡Y permanecen exhalando  
La vida en su plenitud,  
El resplandor manifestando  
De la eterna juventud!